

REFERENCIA: Campillo, J.M., Miralles, P. & Sánchez, R. (2016). Diseño y validación de un instrumento sobre CLIL en las áreas de *Science* y *Social Science* en Educación Primaria. *ENSAYOS, Revista de la Facultad de Educación de Albacete*, 31(1). Enlace web: <http://www.revista.uclm.es/index.php/ensayos> - Consultada en fecha (dd-mm-aaaa)

DISEÑO Y VALIDACIÓN DE UN INSTRUMENTO SOBRE CLIL EN LAS ÁREAS DE *SCIENCE* Y *SOCIAL SCIENCE* EN EDUCACIÓN PRIMARIA

DESIGN AND VALIDATION OF AN INSTRUMENT ON CLIL IN AREAS OF *SCIENCE* AND *SOCIAL SCIENCE* IN PRIMARY EDUCATION

José María Campillo Ferrer

jmcf2@um.es

CEIP El Mirador. San Javier, Murcia (España)

Pedro Miralles Martínez

pedromir@um.es

Facultad de Educación. Universidad de Murcia. Campus Universitario de Espinardo.
C.P. 30100. Murcia (España)

Raquel Sánchez Ibáñez

raqueledu@um.es

Facultad de Educación. Universidad de Murcia. Campus Universitario de Espinardo.
C.P. 30100. Murcia (España)

Recibido: 08/01/2016

Aceptado: 22/06/2016

Resumen:

Este artículo se ha elaborado a partir de un proyecto de investigación titulado «Análisis de la metodología CLIL en el Programa Sistema de Enseñanza Bilingüe Español-Inglés en Educación Primaria de la Región de Murcia en las áreas de *Science* y *Social Science* en 1º y 2º de Educación Primaria». El proyecto pretende recabar y analizar información sobre las estrategias metodológicas y los recursos CLIL empleados por el profesorado en el contexto antes citado. Para ello, se ha diseñado un cuestionario como principal instrumento de recogida de esa información. Los resultados sobre sus niveles de fiabilidad y validez demuestran la calidad de este cuestionario como instrumento de evaluación de la práctica docente en futuras investigaciones en este ámbito.

Palabras clave. Educación Primaria, educación bilingüe, metodología, CLIL, Ciencias Sociales.

Abstract:

This article has been built upon a research project entitled «Analysis of CLIL methodology in Science and Social Science in the first and second year of the Primary Spanish-English Bilingual Programme in the Region of Murcia». The project proposes to gather and analyse information

about CLIL methodological strategies and resources used by teachers in the above mentioned context. For this purpose, a questionnaire has been designed as a main tool to collect that information. Results on its levels of reliability and validity prove the quality of this questionnaire as a tool for evaluating teaching practice in future research in this field.

Keywords: Primary Education, bilingual education, methodology, CLIL, Social Science.

Introducción

Numerosos estudios centrados en un contexto educativo giran en torno a la elaboración de herramientas que ayuden a recopilar datos e información significativa para el investigador así como a facilitar el proceso de enseñanza y aprendizaje (Buendía Eisman, 1998; Ruiz Bolívar, 2002; Albert Gómez, 2007; Alfageme González y Miralles Martínez, 2009; Garrido Guzmán, Zagalaz Sánchez, Torres Luque y Romero Granados, 2010; Alfageme González, Miralles Martínez y Monteagudo Fernández, 2011; Sánchez Rodríguez, Serrano Pastor y Alfageme González, 2011; Marín Uribe, Guzmán Ibarra y Castro Aguirre, 2012). En este sentido, resulta frecuente la formación de grupos de discusión, organización de entrevistas o confección de cuestionarios como procedimientos habituales en el ámbito educativo investigador. En el estudio que nos ocupa se pretende elaborar un instrumento válido y fiable, concretamente un cuestionario, para analizar la implantación de la metodología CLIL (*Content Language Integrated Learning*) en las asignaturas de *Science* y *Social Science* para 1º y 2º de Educación Primaria en los colegios bilingües de la Región de Murcia. Para su planificación previa y posterior aplicación es esencial determinar una serie de factores que delimitarán en mayor o menor medida su grado de alcance y precisión, tales como cuál es el problema de la investigación, las hipótesis centrales del estudio, los objetivos derivados de estas, el marco teórico que rodea al tema y, por supuesto, su concreción en un contexto determinado.

No obstante, su aplicación debe atenerse a los principios metodológicos de cualquier investigación educativa con el fin de evitar el incumplimiento de las expectativas científicas exigidas desde este ámbito investigador (Theall y Franklin, 2000). Entre los estudios que cuestionan la calidad de estas herramientas empleadas mayoritariamente en los métodos de investigación cuantitativos se apunta hacia la imposibilidad de conocer al detalle el parecer de los encuestados, y abogan, en determinados contextos, por el uso de otros instrumentos que presenten formatos más abiertos propios de los métodos cualitativos como la entrevista en profundidad o los grupos de discusión (Calero Ricardo, 2000; Allison, Okún y Dutridge, 2002). Por este motivo, trataremos de analizar concienzudamente la eficacia de esta herramienta para la recogida de datos de un modo válido y fiable, pues ello repercutirá sobremanera en la calidad de este estudio. Para ello, testamos su validez mediante una evaluación inter-jueces en la que varios expertos mostraron su parecer sobre este recurso a través de una *escala de valoración*, que consta de cuatro apartados descriptivos acompañados de una escala graduada numéricamente que sirve para indicar el grado en el que se cumple una determinada característica asociada al cuestionario. En los apartados siguientes se reflejará el cotejo de las opiniones vertidas por los expertos según la escala propuesta, la realización de nuevas modificaciones del cuestionario en función de las propuestas de mejora realizadas y, por último, la elaboración del diseño final de nuestro estudio, siguiendo de este modo las fases prescriptivas a las que este tipo de instrumento debe ser sometido (Buendía Eisman, 1998).

Validación del cuestionario

Para demostrar la fiabilidad del instrumento elaborado, procedimos a realizar una evaluación inter-jueces cuya finalidad se basa en estimar el nivel de equidad alcanzado entre los expertos con respecto a los elementos examinados previamente. Para ello, utilizamos el concepto metodológico de la triangulación como técnica procedimental en la valoración de las opiniones vertidas (Sneiderman, 2011). Dicha técnica refuerza su fiabilidad que queda verificada con la aplicación del programa estadístico ANOVA que establece matemáticamente lo ya contrastado a partir de un cálculo analítico matemático.

Durante el desarrollo de este proceso de cuantificación, se diseñó una escala de valoración que cumplía dos funciones principales, evaluar y predecir (Sanz Fernández, 2001; Sánchez et al., 2011). En concreto, bajo estos parámetros se analizaron los elementos constituyentes del cuestionario, sujetos a revisión, modificación y verificación por los validadores. La escala de valoración (adaptada de Sánchez et al., 2011) se compone de un apartado con las instrucciones de cumplimentación seguidas de cuatro partes bien diferenciadas y etiquetadas que han de realizar los expertos en cuestión. Cada uno de los validadores debe evaluar cada uno de los indicadores conforme a una escala psicométrica numérica de cinco niveles: (1) no adecuado, (2) poco adecuado, (3) adecuado, (4) bastante adecuado y (5) muy adecuado. Bajo estos parámetros, han puntuado los ítems propuestos, divididos en cuatro bloques principales según el apartado asociado a cada uno de ellos. En primer lugar, los expertos valoraron el apartado compuesto por siete ítems relativo a la carta de presentación a los docentes donde se les informa del propósito de este estudio y se les anima a participar en ella.

| En relación a la <i>Carta de presentación</i> asociada al cuestionario | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| 1. Se informa del propósito de la investigación | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. Se expone la importancia de la investigación | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. Se usa un lenguaje claro y conciso | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. Se presentan las ideas principales de forma clara y coherente | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 5. Se anima a la participación | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6. Se subraya el anonimato del receptor | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 7. Se agradece la colaboración del receptor | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Tabla 1. Carta de presentación

| En relación a las <i>Instrucciones</i> para responder al cuestionario: | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| 1. Se indica el tiempo estimado para responder al cuestionario | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. Se informa del número de preguntas que deben contestar | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. Se informa de la tipología de las preguntas y respuestas del cuestionario | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. Se usa un lenguaje claro y conciso | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Tabla 2. Instrucciones para responder al cuestionario con cuatro ítems

| En relación a las <i>Preguntas</i> incluidas en el cuestionario: | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| 1. Se expone el propósito de cada pregunta claramente | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. Se clasifican las preguntas de un modo coherente atendiendo a secciones de contenidos | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. Se usa un lenguaje claro y conciso | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. Se ofrecen suficientes preguntas para aclarar los aspectos fundamentales | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Tabla 3. Preguntas incluidas en el cuestionario con cuatro ítems

| En relación a la <i>Valoración global</i> del cuestionario: | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| 1. Se otorga una relevancia equitativa a todos los apartados del instrumento | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. Se infiere el significado global de la información presentada | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. Se han utilizado suficientes ítems y preguntas alusivas a la temática en cuestión | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. Se expone la información en general, de un modo claro y comprensible | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Tabla 4. Valoración global con cuatro ítems

Las opiniones vertidas por los jueces se clasifican en torno a diversos centros de interés, tales como la exposición concisa de los objetivos de la investigación, la claridad informativa de las preguntas e instrucciones del cuestionario, el empleo y la corrección lingüística apropiadas para exponer los ítems en cuestión y otros aspectos metodológicos asociados a su cumplimiento: tiempo de realización, número total de preguntas incluidas, agradecimientos, entre otros. Para clarificar aún más sus respuestas, los validadores disponen de un espacio denominado *Observaciones del validador* para especificar y aportar cualquier sugerencia o modificación. En resumen, cada respuesta va asociada a un valor numérico ordinal que oscila entre 1 y 5. Dichas valoraciones permiten conocer el grado de conformidad de los expertos según su parecer profesional acerca de los ítems integrados en los distintos apartados del cuestionario.

En relación al proceso de validación, es preciso destacar que seis expertos en el ámbito bilingüe han rellenado la parrilla de validación. En este aspecto, como señalan Luna Serrano y Torquemada González (2008), las evidencias de validez del instrumento de recogida de información deben ser lo suficientemente pertinentes para garantizar su uso posterior en este ámbito de investigación. En este sentido, pese a que resulta recomendable la ampliación del número de expertos que incrementa con sus respuestas la calidad de los niveles de validez estimados, el grado de especialización y formación de los expertos implicados en este estudio así como la heterogeneidad de sus ámbitos educativos de procedencia contribuyen a compensar este hándicap.

Estos expertos coinciden en haber estado en contacto en mayor o menor grado con la praxis educativa bilingüe y el enfoque pedagógico ligado al aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras -AICLE en castellano o CLIL en inglés-. En concreto, el primer experto es profesor de Didáctica de las Ciencias Sociales en la Universidad de Murcia; la segunda es maestra en un centro bilingüe de esta Comunidad Autónoma; la tercera es maestra especialista en lengua

extranjera inglesa; el cuarto es profesor de Filología Inglesa de la Universidad de Murcia; el quinto es profesor en el Departamento de Innovación y Formación Didáctica en la Universidad de Alicante y la sexta es auxiliar de conversación nativa en la asignatura de *Science* en un centro bilingüe.

De este modo, tras haber diseñado inicialmente la escala de valoración, procedimos a concertar entrevistas con los expertos con el fin de comunicarles el estado actual de nuestra investigación y pedirles su participación. Una vez los jueces aceptaron colaborar individualmente, sin conocer al resto de expertos que habían accedido a participar en este estudio, el siguiente paso fue el envío de la escala de valoración junto con los documentos asociados para su cotejo y valoración, esto es, el cuestionario para los docentes y la carta de presentación para los maestros bilingües.

Para procesar las respuestas de los validadores, se ha procedido a realizar un tratamiento estadístico de los datos obtenidos a partir de sus valoraciones. Para ello, se ha optado por realizar un análisis descriptivo a través del programa estadístico avanzado SPSS, *Statistic Package for the Social Sciences*, versión 20.0, muy eficaz para el análisis de cuestionarios (Sánchez Romero, 2003). También hemos empleado la herramienta ofimática de Excel con el fin de conseguir una medición más acotada sobre el conjunto de variables, en base a una serie de medias, porcentajes y coeficientes. Centrándonos en el análisis con SPSS, se ha realizado el contraste ANOVA, que suele ser empleado para estimar la fiabilidad inter-jueces, en concreto, nos ha servido para cotejar la igualdad entre las medias de las respuestas de los emisores (Sánchez et al., 2011). Asimismo, a través de Excel, hemos aplicado el coeficiente alfa de Cronbach para determinar la confiabilidad de este instrumento. Este coeficiente trata de precisar la consistencia interna de los ítems presentados, esto es, su nivel de correlación. Al oscilar entre 0 y 1, siendo el valor 1 el que muestra mayor grado de consistencia y 0 el menor, podemos afirmar que el cuestionario elaborado muestra un alto grado de validez con un porcentaje de 0,942266.

Análisis de los resultados

En este apartado, procedemos a llevar a cabo un análisis contrastivo en función de las respuestas obtenidas por los validadores en base a los ítems que integran la escala de valoración que han realizado con anterioridad. Este estudio interpretativo se compone de cuatro secciones: presentación, instrucciones, preguntas y valoración global. Por último, aportamos las acciones correctoras a desarrollar a juicio de los expertos.

En primer lugar, en relación al primer bloque vinculado a la carta de presentación, se observa que tanto el propósito de la investigación como el ánimo a participar en esta quedan patentes en la carta que será remitida a los docentes. De hecho, la mayor parte de los expertos lo considera muy apropiado en ambos aspectos (véase tabla I). Por el contrario, el ítem ligado a la preservación del anonimato del receptor del cuestionario es el menos puntuado en este bloque, ya que un tercio de los expertos lo considera poco adecuado, si bien los dos tercios restantes lo valoran como bastante y muy adecuado respectivamente, por lo que quedaría suficientemente respaldado. Las cuatro restantes reciben el apoyo mayoritario de los expertos siendo el vinculado al agradecimiento expreso al receptor el que recibe la máxima puntuación con un 100%.

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|---|-----|-----|-----|------|
| 1. Se informa del propósito de la investigación | - | - | 17% | 17% | 66% |
| 2. Se expone la importancia de la investigación | - | 17% | - | 33% | 50% |
| 3. Se usa un lenguaje claro y conciso | - | - | 17% | - | 83% |
| 4. Se presentan las ideas principales de forma clara y coherente | - | - | 17% | - | 83% |
| 5. Se anima a la participación | - | - | 17% | 17% | 66% |
| 6. Se subraya el anonimato del receptor | - | 33% | - | 33% | 33% |
| 7. Se agradece la colaboración del receptor | - | - | - | - | 100% |

Tabla 5. Resultados del bloque de presentación del cuestionario

En lo que respecta al segundo bloque asociado a las instrucciones para responder al cuestionario, los expertos valoran que el tiempo estimado para su cumplimentación está bien indicado, pues así lo reflejan sus puntuaciones con un 100% de respuestas positivas. Asimismo, tanto el lenguaje empleado en explicar cómo rellenar este instrumento así como la información ligada a la tipología y el número de preguntas que debe contestar el receptor han sido valorados satisfactoriamente como muy adecuados con más de la mitad de las respuestas en la categoría 5.

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|---|-----|---|-----|------|
| 1. Se indica el tiempo estimado para responder al cuestionario | - | - | - | - | 100% |
| 2. Se informa del número de preguntas que deben contestar | - | 17% | - | 17% | 66% |
| 3. Se informa de la tipología de las preguntas y respuestas del cuestionario | - | 17% | - | 17% | 66% |
| 4. Se usa un lenguaje claro y conciso | - | - | - | 17% | 83% |

Tabla 6. Resultados del bloque ligado a las instrucciones del cuestionario

En lo concerniente al tercer bloque, uno de los más significativos, las pruebas de validación nos indican que hay suficientes preguntas para aclarar los aspectos básicos de la investigación y que están secuenciadas apropiadamente según el propósito del estudio. Además, el lenguaje con el que se han redactado refleja la finalidad para la que fueron diseñadas por lo que su planteamiento resulta adecuado a juicio de los expertos, con un 83% y 66% de respuestas emitidas en el nivel 5.

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|---|---|-----|-----|-----|
| 1. Se expone el propósito de cada pregunta claramente | - | - | - | 34% | 66% |
| 2. Se clasifican las preguntas de un modo coherente atendiendo a secciones de contenidos | - | - | - | 34% | 66% |
| 3. Se usa un lenguaje claro y conciso | - | - | - | 17% | 83% |
| 4. Se ofrecen suficientes preguntas para aclarar los aspectos fundamentales | - | - | 17% | 17% | 66% |

Tabla 7. Resultados del bloque vinculado a las instrucciones del cuestionario

| | NS/NC | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|-------|---|---|-----|-----|-----|
| 1. Se expone el propósito de cada pregunta claramente | - | - | - | - | 34% | 66% |
| 2. Se clasifican las preguntas de un modo coherente atendiendo a secciones de contenidos | - | - | - | - | 17% | 83% |
| 3. Se usa un lenguaje claro y conciso | - | - | - | - | 17% | 83% |
| 4. Se ofrecen suficientes preguntas para aclarar los aspectos fundamentales | 17% | - | - | 17% | - | 66% |

Tabla 8. Resultados asociados al bloque de valoración global

Por último, en el cuarto apartado relativo a la valoración global de los elementos analizados, los validadores avalan el planteamiento presentado, pues sus respuestas son en su mayoría positivas, decantándose principalmente por el máximo valor en la escala de valoración en todos los ítems de este bloque. En consecuencia, en función de las respuestas obtenidas en la parrilla de validación, se puede inferir el respaldo mayoritario y equitativo de los expertos a los diferentes apartados presentados ligados al instrumento de recogida de información elaborado. En suma, los validadores opinan que el cuestionario resulta apropiado para las características de sus destinatarios y presenta consistencia interna.

En esta etapa de la investigación ligada al proceso de validación del cuestionario, tras haber realizado la evaluación inter-jueces con el fin de examinar los diferentes aspectos del instrumento y estimado su nivel de consenso alcanzado de modo independiente, procedemos a recopilar y analizar sus propuestas de mejora. Por ello, fruto de la cumplimentación de la parrilla de validación por los expertos y la aplicación de la técnica de triangulación antes referida, es preciso integrar las propuestas de mejora en aquellos elementos cuya valoración ha sido inferior a 4.

| Ítem 1 | Ítem 2 | Ítem 3 | Ítem 4 | Ítem 5 | Ítem 6 | Ítem 7 | Ítem 8 | Ítem 9 | Ítem 10 |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| 4,5 | 4,166 | 4,666 | 4,666 | 4,5 | 3,666 | 5 | 5 | 4,166 | 4,166 |
| Ítem 11 | Ítem 12 | Ítem 13 | Ítem 14 | Ítem 15 | Ítem 16 | Ítem 17 | Ítem 18 | Ítem 19 | |
| 4,833 | 4,666 | 4,666 | 4,833 | 4,5 | 4,666 | 4,833 | 4,833 | 4,8 | |

Tabla 9. Indicador de medias aritméticas para cada ítem del cuestionario

Conclusiones

En este apartado procedemos a indicar aquellos aspectos que requieren una modificación en función de las valoraciones y las propuestas de mejora obtenidas por los validadores.

El ítem 6 del bloque de cuestiones asociadas a la carta de presentación, que trata sobre la preservación del anonimato del docente, debe ser perfeccionado incidiendo aún más en este punto, bien a través de la repetición de esta frase aclaratoria o bien a través de la aplicación de técnicas como el subrayado que permita ver impresa esta explicación de forma distinta a la empleada en el resto del texto.

El ítem número 4 del bloque de preguntas incluidas en el cuestionario requiere ser revisado pues precisa de una mayor concreción a la hora de analizar de un modo más significativo el

grado de aprendizaje alcanzado por los alumnos. Esta revisión implica profundizar en otros elementos curriculares como su mayor o menor adquisición de contenidos convergentes en la misma área, tanto los propios de la materia de Ciencias Sociales como los vinculados a una segunda lengua, o el nivel de mejora en sus procesos cognitivos alcanzados por los alumnos a lo largo de su proceso de aprendizaje.

El ítem 3 del bloque que incide en la valoración global de los documentos elaborados hace hincapié en la modificación que incluye la LOMCE sobre las ocho competencias básicas del currículo. El tratamiento conferido a estas debe ser, por tanto, revisado, pues en la actualidad pasan a denominarse competencias clave y, en algunos casos, presentan diferente nomenclatura. En este sentido, debido a la alternancia legislativa, es preciso desglosar la pregunta del cuestionario sobre competencias en dos apartados alusivos a las básicas según LOE y/o a las clave según LOMCE, en función del curso en el que los maestros hayan impartido las áreas en cuestión.

El tiempo de cumplimentación del cuestionario ha sido reformado, aumentándolo de cinco a diez minutos, para acotar de un modo más preciso la duración de este proceso. Estas modificaciones conllevan una revisión paralela en las otras secciones que se van a remitir a los docentes, en concreto, la carta de presentación a los docentes así como las instrucciones sobre el cumplimiento del cuestionario.

Una vez realizadas las modificaciones propuestas, el cuestionario final se compone de 41 ítems divididos en dos bloques, uno con 12 ítems de identificación asociado al perfil profesional del docente y otro con 29 ítems de valoración ligado a su parecer acerca de esta innovación pedagógica. Los 41 ítems incluyen 270 variables, en su mayoría cualitativas en una escala de cinco opciones, que se han repartido en diferentes apartados acerca de CLIL (recursos, tratamiento de los contenidos, secuencia tipológica de actividades, evaluación, propósitos de este enfoque y valoración global). En consecuencia, las aportaciones de los jueces validadores acerca de este instrumento de recogida de información nos han permitido revisar y rediseñar tanto el instrumento en sí, como los documentos asociados al mismo, favoreciendo la resolución de los inconvenientes iniciales y facilitando, de esta manera, su manejo y posterior cumplimentación por los docentes. Por consiguiente, el proceso de estudio de esta herramienta basado en la interpretación de los significados de sus elementos constituyentes ha supuesto un análisis de construcción reflexiva sobre la propia investigación, en un sentido más amplio y compartido por los diferentes miembros de la comunidad investigadora.

A modo de conclusión, es preciso subrayar la necesidad de revisión y cotejo en esta fase de la investigación, pues pese a la laboriosidad inherente en este proceso, nos garantiza una mayor precisión y calidad del resultado final, a la vez que permite ajustar significativamente nuestro estudio bajo los parámetros del método científico.

Referencias bibliográficas

- Albert Gómez, M. J. (2007). *La investigación educativa. Claves teóricas*. Madrid: McGraw-Hill.
- Alfageme González, B. y Miralles Martínez, P. (2009). Instrumentos de evaluación para centrar nuestra enseñanza en el aprendizaje de los estudiantes. *Íber. Didáctica de las Ciencias Sociales, Geografía e Historia* 60, 8-20.
- Alfageme González, B., Miralles Martínez, P. y Monteagudo Fernández, J. (2011). Diseño y validación de un instrumento sobre evaluación de la geografía y la historia en Educación Secundaria. *Enseñanza de las Ciencias Sociales. Revista de investigación* 10, 48-60.

- Allison, L.D., Okún, M.A. y Dutridge, K.S. (2002). Assessing volunteer motives: A comparison of an open-ended probe and likert rating scales. *Journal of Community and Applied Social Psychology* 12(4), 243-255.
- Buendía Eisman, L. (1998). Técnicas e instrumentos de recogida de datos. En P. Colás Bravo y L. Buendía Eisman, *Investigación educativa* (pp. 201-244). Sevilla: Alfar.
- Calero Ricardo, J. L. (2000). Investigación cualitativa y cuantitativa. Problemas no resueltos en los debates actuales. *Rev. Cubana Endocrinol* 11(3), 192-8.
- Garrido Guzmán, M. E., Zagalaz Sánchez, M. L., Torres Luque, G. y Romero Granados, S. (2010). Diseño y validación de un cuestionario para técnicos deportivos acerca de su opinión sobre las actitudes de padres y madres en el deporte (CTPMD). *Cuadernos de Psicología del Deporte* 10(2), 7-22.
- Luna Serrano, E., & Torquemada González, A. D. (2008). Los cuestionarios de evaluación de la docencia por los alumnos: balance y perspectivas de su agenda. *Revista Electrónica de Investigación Educativa* 10(SPE.), 1-15.
- Marín Uribe, R., Guzmán Ibarra, I. y Castro Aguirre, G. (2012). Diseño y validación de un instrumento para la evaluación de competencias en preescolar. *Revista Electrónica de Investigación Educativa* 14(1), 182-202.
- Ruiz Bolívar, C. (2002). *Instrumentos de investigación educativa: Procedimientos para su diseño y validación*. Barquisimeto: CIDEG (Centro de Investigación y Desarrollo en Educación y Gerencia).
- Sánchez Rodríguez, P. A., Serrano Pastor, F. J. y Alfageme González, M. B. (2011). Evaluación inter-jueces para el proceso de validación de un cuestionario para la investigación. En *La evaluación en la didáctica de las Ciencias Sociales*. Pósteres (pp. 93-102). Murcia: AUPDCS.
- Sánchez Romero, C. (2003). La complementariedad metodológica en los proyectos de investigación. En S. Castillo Arredondo y A. Medina Rivilla (Comps.), *Metodología para la realización de proyectos de investigación y tesis doctorales* (pp. 253-264). Madrid: Editorial Universitas.
- Sanz Fernández, J. (2001). Un instrumento para evaluar la eficacia de los procedimientos de inducción de estado de ánimo: "La Escala de Valoración del Estado de Ánimo" (EVEA). *Análisis y modificación de conducta* 27(111), 71-110.
- Sneiderman, S. (2011). Consideraciones acerca de la confiabilidad y validez en las técnicas proyectivas. *Subjetividad y procesos cognitivos* 15(2), 93-110.
- Theall, M. y Franklin, J. (2000). Creating responsive student ratings systems to improve evaluation practice. *New Directions for Teaching and Learning* 83, 95-107.

ANEXO I

CUESTIONARIO SOBRE LA EFECTIVIDAD DEL ENFOQUE CLIL EN LAS ÁREAS DE *SCIENCE* Y/O *SOCIAL SCIENCE* EN 1º Y 2º DE PRIMARIA BILINGÜE



Con este cuestionario se pretende recoger información acerca de la opinión que tienen los docentes que trabajan en centros bilingües sobre la efectividad del enfoque CLIL en las áreas de *Science* (LOE) y/o *Social Science* (LOMCE) de 1º y 2º de Educación Primaria. Este trabajo se lleva a cabo por un alumno doctorando, en colaboración con el Departamento de Didáctica de Ciencias Sociales de la Facultad de Educación de la Universidad de Murcia.

Se pide vuestra colaboración en esta investigación a través del cumplimiento de este cuestionario, que se realiza entre cinco y diez minutos aproximadamente. Vuestra participación es importante para poder completar la investigación. Gracias de antemano.

SECCIÓN 1ª

Marca con un "X" la opción que os identifique:

Sexo: Hombre ... Mujer...

Condición laboral:

a) Funcionario interino b) Funcionario en prácticas c) Funcionario definitivo

Años de experiencia docente.....Años de experiencia bilingüe.....

Especialidad..... Tutor: Sí..... No..... Lengua extranjera:.....

Obtención de grado en Educación Primaria en grupo bilingüe: Sí..... No.....

Centro en el que trabajas..... Municipio.....

Editorial con la que has trabajado en *Science* o *Social Science* de 1º y 2º:

a) Ninguna b) Oxford c) MacMillan d) Anaya e) Santillana f) Edebé g) Otra.....

Nivel de inglés según el MCERL (Usuario básico A1, A2, independiente B1, B2, o competente C1, C2). Señalar una opción:

a) A1 b) A2 c) B1 d) B2 e) C1 f) C2

Nº de horas acumuladas en formación sobre Conocimiento del Medio y Ciencias Sociales

a) Entre 0-60 b) Entre 60-120 c) Entre 120-200 d) Más de 200

Nº de horas acumuladas en formación sobre CLIL

a) Entre 0-20 b) Entre 20-60 c) Entre 60-120 d) Entre 120-200 d) Más de 200

Modalidades de formación profesional adicionales:

| | Cursos de formación | Seminarios | Grupos de trabajo | Proyectos de innovación | Proyectos de investigación | Proyectos internacionales |
|--|---------------------|------------|-------------------|-------------------------|----------------------------|---------------------------|
| CLIL | | | | | | |
| Lengua extranjera | | | | | | |
| Ciencias Sociales o Conocimiento del Medio | | | | | | |

Otros (Especificar):

SECCIÓN 2ª

1. Responde, según el criterio señalado, qué uso de la L1 emplean los maestros en *Science* y/o *Social Science* de 1º y 2º de Primaria:

0= nada; 1= poco; 2= regular; 3= bastante; 4=mucho

| USO DE LA L1 | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|
| Presentar contenidos nuevos asociados al área de <i>Science</i> y/o <i>Social Science</i> | | | | | |
| Aclarar dudas y comprobar el nivel de comprensión de los alumnos | | | | | |
| Transmitir estrategias de aprendizaje útiles para resolver tareas significativas | | | | | |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
| Desarrollar adaptaciones significativas para atender a alumnado con necesidades educativas especiales | | | | | |
| Subsanar errores en L2 | | | | | |
| Orientar en el proceso de negociación y reconstrucción de significados, ayudando al alumnado cuando sea necesario | | | | | |
| Corregir conductas negativas o disruptivas | | | | | |
| Favorecer la producción de nuevos contenidos en L2 | | | | | |
| Promover el desarrollo intercultural de los alumnos | | | | | |
| Evaluar el grado de consecución de los objetivos propuestos | | | | | |

2. ¿Has colaborado con otros compañeros en el intercambio de experiencias que han favorecido tu práctica docente en *Science/Social Science*?

| Nunca | Pocas veces | Algunas veces | La mayoría de las veces | Siempre |
|-------|-------------|---------------|-------------------------|---------|
| | | | | |

3. En caso afirmativo, ¿Dónde has compartido principalmente esas experiencias como docente de *Science/Social Science*?

En el centro con otros compañeros... En cursos de formación...
 En grupos de trabajo... En seminarios...
 Fuera del centro, en reuniones informales...Otros...

4. ¿Con qué frecuencia viene el auxiliar de conversación a tu centro?

Una vez a la semana...
 Dos veces a la semana...
 Tres veces a la semana...
 Cuatro veces a la semana...
 Cinco veces a la semana...
 No viene...

5. Considera la labor del auxiliar de conversación en las sesiones de *Science* o *Social Science* de 1º y 2º según el grado de satisfacción.

| AUXILIAR DE CONVERSACIÓN | GRADO DE SATISFACCIÓN | | | | |
|--|-----------------------|------|---------|----------|-------|
| | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
| En la presentación y explicación de lengua y contenidos (<i>input</i>) | | | | | |
| En la realización de tareas de cooperación entre el alumnado | | | | | |
| En la elaboración de tareas finales | | | | | |
| En el proceso de negociación y construcción de significados | | | | | |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
| En la exposición o informe de contenidos orales en L2 por parte de los alumnos (<i>output</i>) | | | | | |
| En la presentación o informe de contenidos nuevos escritos en L2 por parte de los alumnos (<i>output</i>) | | | | | |
| En el desarrollo intercultural del alumnado | | | | | |
| En el aumento de la motivación del alumnado | | | | | |

6. En relación a la presentación comprensible de los contenidos de Ciencias Sociales en L2 indica el grado de satisfacción según tu propia experiencia:

| | GRADO DE SATISFACCIÓN | | | | |
|---|-----------------------|------|---------|----------|-------|
| Presentación de contenidos | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
| Elaborar mapas conceptuales y lluvias de ideas para presentar los contenidos en L2 | | | | | |
| Explicar los contenidos en L2 con ayuda de visuales, gráficos... | | | | | |
| Enlazar los contenidos nuevos con las experiencias y conocimientos previos del alumnado | | | | | |
| Dar ejemplos prácticos sobre el significado de los contenidos | | | | | |
| Contextualizar los contenidos desde una perspectiva intercultural | | | | | |
| Fijar y programar los elementos curriculares de la unidad | | | | | |
| Aclarar dudas y comprobar el nivel de comprensión de los alumnos de un modo continuo | | | | | |
| Usar la L1 cuando compruebo que no se han entendido los contenidos presentados | | | | | |

7. En relación al tratamiento de los contenidos de Ciencias Sociales en L2 de un modo comprensible:

| | GRADO DE SATISFACCIÓN | | | | |
|--|-----------------------|------|---------|----------|-------|
| Tratamiento de contenidos | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
| Seguir una metodología basada en la cooperación y la negociación de significados entre los alumnos | | | | | |
| Trabajar los contenidos de Ciencias Sociales en L2 con ayuda de una variedad de recursos, visuales, gráficos, manipulables, humanos... | | | | | |
| Aclarar los contenidos y tareas nuevas con ayuda de ejemplos prácticos, y demostraciones | | | | | |

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
| Descomponer actividades complejas en micro tareas según el momento de ejecución (PRE-DURING-POST) | | | | | |
| Ofrecer crítica constructiva sobre su proceso de aprendizaje | | | | | |
| Fusionar las metodologías asociadas a Ciencias Sociales y la L2 | | | | | |
| Aclarar dudas y comprobar el nivel de comprensión de los alumnos de un modo continuo | | | | | |

8. En relación a la producción de los contenidos de Ciencias Sociales en L2 de un modo comprensible:

| | GRADO DE SATISFACCIÓN | | | | |
|--|-----------------------|------|---------|----------|-------|
| Producción de contenidos | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
| Buscar la aplicación práctica de los contenidos nuevos de Ciencias Sociales a nuevas situaciones | | | | | |
| Articular la exposición de los contenidos nuevos de Ciencias Sociales en distintos formatos con ayuda de una variedad de recursos, TIC, manipulables, humanos... | | | | | |
| Impulsar la exposición de los contenidos aprendidos oralmente (<i>output</i>) | | | | | |
| Fomentar la presentación de los contenidos aprendidos por escrito (<i>output</i>) | | | | | |
| Desarrollar en el alumnado la aplicación de estrategias cognitivas de orden superior (crear, evaluar, analizar...) | | | | | |
| Dar a todos los alumnos la posibilidad de participar y hablar | | | | | |
| Promover la tolerancia y el desarrollo intercultural | | | | | |

9. Tipos de recursos utilizados principalmente en las sesiones de *Science* o *Social Science* en 1º y 2º

- Libro de texto principalmente.
- Material didáctico complementario ya elaborado.
- Material auténtico preferentemente.
- Material diseñado propio.
- Auxiliar de conversación como principal recurso.

10. ¿Con qué frecuencia has elaborado materiales para la práctica docente de *Science/Social Science*?

Nunca...Una vez al año...Una vez al trimestre...

Una vez al mes...Semanalmente...Diariamente...

11. Selecciona y marca con una "X" los recursos con los que habitualmente trabajas en tu práctica docente:

| Recursos | NIVEL DE USO | | | | |
|---|--------------|-------------|---------------|-------------------------|---------|
| | Nunca | Pocas veces | Algunas veces | La mayoría de las veces | Siempre |
| Tarjetas visuales (<i>flashcards</i>) | | | | | |
| Libro de texto | | | | | |
| Libro de texto digital | | | | | |
| Libro de actividades | | | | | |
| Libro de lectura | | | | | |
| Libro de consulta | | | | | |
| Diccionario | | | | | |
| Enciclopedia | | | | | |
| Fichas fotocopiables | | | | | |
| Pizarra digital | | | | | |
| Tablets | | | | | |
| Reproductor de CD | | | | | |
| Pósteres | | | | | |
| Planos | | | | | |
| Mapas | | | | | |
| Cámara de fotografía y vídeo | | | | | |
| Ordenadores | | | | | |
| CD | | | | | |
| DVD | | | | | |
| Software educativo | | | | | |
| Impresora | | | | | |
| Páginas web | | | | | |
| Webquests | | | | | |
| Blogs | | | | | |
| Material manipulable (globos terráqueos, brújulas, manualidades...) | | | | | |
| Objetos culturales británicos (banderas, folletos, mapas...) | | | | | |
| Grabaciones (<i>listeners</i>) extraídas de Internet... | | | | | |
| Presentaciones o Power Points didácticos | | | | | |
| Videos didácticos | | | | | |
| Maestros que apoyan la labor docente | | | | | |
| Auxiliar de conversación | | | | | |

Otros.....

12. De los materiales antes mencionados, ¿Has elaborado alguno de ellos?

Sí... No...

En caso afirmativo, indica cuáles:

.....
.....

13. ¿Qué otros recursos, además del libro de texto, dispones de la editorial con la que trabajas?

Marca las opciones que consideres:

Libro de actividades... Libro de lectura...Libro digital...Guía didáctica...

Fichas fotocopiables...Software digital...CD...DVD...

Material de refuerzo y ampliación...Página web...

Enlaces a otras páginas webs...

Exámenes fotocopiables...Mapas...Pósteres...*Big books*...

Canciones...Juegos de mesa...

Material manipulable (objetos, fotografías, manualidades, etc.)...

Objetos culturales británicos (cabinas, banderas, etc.)...

Invitación a seminarios de la editorial...Concursos y premios...

Material para preparar exámenes oficiales...

Otros.....

No dispongo de materiales de la editorial porque no llevo libro de texto...

14. ¿Cuál es la frecuencia de uso según el tipo de actividades que empleas en una unidad formativa de *Science* o *Social Science*?

| | Organización | | | | |
|---|--------------|-------------|---------------|-------------------------|---------|
| | Nunca | Pocas veces | Algunas veces | La mayoría de las veces | Siempre |
| Frecuencia de las actividades | | | | | |
| De activación de conocimientos previos | | | | | |
| De comprensión de los nuevos contenidos | | | | | |
| De aplicación de los nuevos contenidos | | | | | |
| De análisis de los nuevos contenidos | | | | | |
| De evaluación de los nuevos contenidos | | | | | |
| De creación de los nuevos contenidos | | | | | |

15. Justifica la respuesta 14.

a) Les doy un reparto equitativo.

b) Uso unas actividades más que otras según los contenidos de *Science*.

c) Uso unas actividades más que otras según el nivel competencial en L2 del alumnado.

d) Uso unas actividades más que otras según la dificultad cognitiva de las tareas para el alumnado.

e) Uso unas actividades más que otras por la dificultad de aplicación, falta de recursos, tiempo, etc.

16. ¿Cómo trabajas los contenidos con los alumnos en la asignatura de *Science/Social Science*? Marca más de una respuesta en la misma fila, si lo consideras.

| Finalidad de las actividades | Organización | | | | |
|--|--------------|-------------------|-----------------|------------|------------|
| | Grupo clase | Mitad de la clase | Pequeños grupos | En parejas | Individual |
| De activación de conocimientos previos | | | | | |
| Lluvia de ideas (<i>Brainstorming</i>) | | | | | |
| Mapas conceptuales | | | | | |
| Recordar: Identificar, agrupar, reconocer | | | | | |
| De comprensión de los nuevos contenidos | | | | | |
| Comparar | | | | | |
| Clasificar | | | | | |
| Resumir | | | | | |
| Discernir | | | | | |
| De aplicación de los nuevos contenidos | | | | | |
| Explicar | | | | | |
| Medir, calibrar | | | | | |
| Aplicar principios, medidas | | | | | |
| Hacer uso de planos, mapas | | | | | |
| Transferir información a gráficos, tablas... | | | | | |
| De análisis de los nuevos contenidos | | | | | |
| Comparar informaciones | | | | | |
| Reorganizar, recomponer, reconstituir | | | | | |
| Resolver problemas | | | | | |
| Encontrar similitudes, diferencias... | | | | | |
| De evaluación de los nuevos contenidos | | | | | |
| Revisar contenidos | | | | | |
| Detectar errores, dificultades | | | | | |
| Corregir, mejorar | | | | | |
| Probar distintas soluciones | | | | | |
| Experimentar | | | | | |
| De creación de los nuevos contenidos | | | | | |
| Construcción de nuevos contenidos | | | | | |
| Inventar, fabricar, componer | | | | | |
| Redactar, exponer oralmente, entrevistas... | | | | | |

17. Indica qué instrumentos de evaluación empleas en las sesiones de *Science* o *Social Science* en 1º y 2º de Primaria. Ordena del 1 al 8 de mayor a menor incidencia:

| | NIVEL DE USO | | | | |
|------------------------------|--------------|------|---------|----------|-------|
| Instrumentos de evaluación | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
| Entrevistas | | | | | |
| Exposiciones orales | | | | | |
| Cuadernos de clase | | | | | |
| Exámenes escritos | | | | | |
| Portfolio | | | | | |
| Pruebas de elección múltiple | | | | | |
| Proyectos | | | | | |
| Tareas en clase | | | | | |

Otros (especifica cuál/es):

18. En relación a la evaluación de *Science* o *Social Science* en 1º y 2º de Primaria.

| | NIVEL DE EFICACIA | | | | |
|--|-------------------|------|---------|----------|-------|
| Evaluación | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
| Variedad de instrumentos para evaluar lengua y contenidos | | | | | |
| Los alumnos cooperan y se ayudan en sus producciones orales y escritas | | | | | |
| Realizo crítica constructiva a mis alumnos sobre su uso de la L2 | | | | | |
| Aplico una evaluación continua en las sesiones de <i>Science</i> y/o <i>Social Science</i> | | | | | |
| Realizo crítica constructiva a mis alumnos sobre los contenidos de Ciencias Sociales trabajados | | | | | |
| Realizo crítica constructiva a mis alumnos sobre las estrategias de aprendizaje empleadas | | | | | |
| Evalúo el desarrollo intercultural del alumnado en las unidades | | | | | |
| Explico los criterios de evaluación cuando los alumnos vayan a usar la L2 oralmente o por escrito | | | | | |
| Explico los criterios de calificación cuando los alumnos van a realizar una tarea evaluable oral o por escrito | | | | | |
| Soy capaz de diseñar y aplicar una rúbrica | | | | | |
| Los alumnos realizan autoevaluación como complemento de otros procedimientos de evaluación | | | | | |

(Adaptado de Dale & Tanner, 2012).

19. ¿Consideras que tienes las suficientes competencias para enseñar Ciencias Sociales o Conocimiento del Medio siguiendo el enfoque CLIL?

a) Sí b) No

20. Señala qué motivos lo justifican: (en caso de decir NO a la pregunta 5, se consideran las respuestas que indiques como "falta de...").

- a) Experiencia docente.
- b) Cooperación con otros maestros en CLIL.
- c) Cooperación con compañeros del claustro.
- d) Formación autónoma.
- e) Recursos suficientes.
- f) Buena organización del programa en el centro.
- g) Buena organización desde la Consejería.
- h) Desarrollo curricular según LOMCE.

21. El nivel de satisfacción que sientes como maestro en CLIL es:

a) Alto b) Medio c) Bajo

22. Razones que justifican ello, (en caso de nivel de satisfacción bajo, se consideran las respuestas que indiques como "falta de...").

- a) Apoyo de las familias.
- b) Buen ambiente en el aula.
- c) Respaldo de los compañeros.
- d) Organización general del programa desde la Consejería.
- e) Competencia lingüística en L2.
- f) Competencia social y ciudadana en Ciencias Sociales.
- g) Competencia en CLIL.
- h) Nivel de aprendizaje de los alumnos.
- i) Desarrollo curricular según LOMCE.
- j) Variedad en los recursos incluyendo al auxiliar de conversación.

23. La motivación del alumnado en CLIL es:

a) Alta b) Media c) Baja

24. Razones que justifican ello, (en caso de motivación baja, se consideran las respuestas que indiques como "falta de...").

- a) Apoyo de las familias.
- b) Buen ambiente en el aula.
- c) Orden y tiempo asignado a las actividades presentadas.
- d) Incremento de la autonomía y seguridad de los alumnos.
- e) Adaptación del maestro al grupo.
- f) Funcionalidad y aplicación práctica de los contenidos presentados.
- g) Mejora en el nivel de uso de la L2.
- h) Desarrollo intercultural.
- i) Interés y curiosidad que despiertan las tareas propuestas.
- j) Variedad en los recursos incluyendo al auxiliar de conversación.

25. En tu opinión, el enfoque CLIL ayuda a mejorar el desarrollo competencial...

| CLIL | Grado de satisfacción | | | | |
|--|-----------------------|------|------------|----------|-------|
| | Nada | Poco | Suficiente | Bastante | Mucho |
| Mejorar la competencia lingüística en L2 (LOE) | | | | | |
| Mejorar la competencia en el conocimiento e interacción en el mundo físico (LOE) | | | | | |
| Mejorar la competencia social y ciudadana (LOE) | | | | | |
| Mejorar la competencia en comunicación lingüística en L2 (LOMCE) | | | | | |
| Mejorar la competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología (LOMCE) | | | | | |
| Mejorar las competencia sociales y cívicas (LOMCE) | | | | | |

26. En tu opinión, el enfoque CLIL ayuda didácticamente a...

| CLIL | Grado de satisfacción | | | | |
|---|-----------------------|------|------------|----------|-------|
| | Nada | Poco | Suficiente | Bastante | Mucho |
| Desarrollar adecuadamente el currículo | | | | | |
| Desarrollar la tolerancia y la perspectiva intercultural | | | | | |
| Fomentar el aprendizaje y la adquisición de contenidos en Ciencias Sociales | | | | | |
| Fomentar el aprendizaje y la adquisición de contenidos en Ciencias Naturales | | | | | |
| Fomentar el aprendizaje y la adquisición de contenidos en una lengua extranjera | | | | | |
| Mejorar la motivación del alumnado en el aprendizaje | | | | | |
| Mejorar el desarrollo de procesos cognitivos en el alumnado | | | | | |

27. ¿Qué consideras más revisable en el programa bilingüe en esta área?

- Los recursos de los que dispone el profesorado.
- Los contenidos de Ciencias Sociales aprendidos por los alumnos.
- Los procesos de aprendizaje implicados en las tareas propuestas.
- El nivel lingüístico obtenido por el alumnado.
- Las competencias profesionales del profesorado.

- e) La evaluación del alumnado.
- f) La organización del programa: temporalización, distribución del alumnado, etc.
- g) El desarrollo intercultural alcanzado por el alumnado.

28. A partir de la respuesta 27, concreta qué revisarías de la respuesta elegida

.....
.....